







# TẬP «SU'-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan An-nam nếu thừa nhận giùm gửi cho bòn-quán, những số bạc mua báo ấy thì bòn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

**HÀNG BẢO-KẾ**

HIỆU  
**La Providence et**  
**L'Industrielle du Nord**  
**ÔNG BOY-LANDRY**  
Lâm Đại-ly 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

**Kính Báo-kế này chuyên lo báo-kế cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu báo-kế với hàng này, nếu gặp lạc rồi ru bư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý...**

**CHUYỆN NGẮN**

# Lò Lám

Lê-thị-Trần (Cameu)      Đặng Nguyễn-văn-Riêu

Rầm!... Rầm!... dưới ánh trời êm lộng lẽ cùng nhơn gió lạnh lung ngoai bãi biển thổi vô mặt mặt; chàng thanh niên đang nằm trên vũng máu trên bờ cát dựa mấp hôn đá chấp chổng... Mặt mày tái lét, một chấp lấu chàng lán qua tiếng rên nho nhỏ, rồi, rầm chống tay người dầy dóm trời dóm đất. Cái cảnh tượng êm đềm bị thẳm! Ngon gió vô vô, tiếng lao xao cây cối, chàng nhìn quanh quất tay vắng nghe giọng hò hát của ngư ông ngoài biển. Cặp mắt lão liên bông hai hàng nước mắt chảy dài theo má lồi la đầu thương! Ồ! là thâm thiết! Chàng nghĩ rằng nhơn mặt than rên « Ồ! trời bạn tôi làm rồi! Bạn tôi làm! » rồi thì ụp xuống đất mặt mày vấy máu...

Bông đầu một chàng thanh niên khá đang bám bờ cầm súng nổ đom đác dường như kiếm ai vậy. Chàng thấy trước mặt thoáng qua hai bóng người, thì chàng biến sắc mặt mày xanh lét, dóm kẻ bên, thấy một cái tử thi nằm trên vũng máu. Chàng quần súng, vung chày lại quì xuống lật mặt chàng nọ lên thì bằng la: « Trời ơi! Phi-Vân! Bạn! » rồi không nói được tiếng gì... chàng kêu thất thanh nhưng Phi Vân vẫn còn mê mang bất tỉnh. Chàng nọ lật dật lật mình lên, thấy nơi ngực nhuộm hồng một vết thương sâu hóm, chàng dể tay lên mũi vẫn còn hơi thở, lên ngực quâ tim còn đập, chàng mừng, chàng ngồi xuống đỡ nhẹ Phi Vân lên tay, rồi nđi đi mà kêu. Phi Vân lần lần mở mắt nhìn bạn rồi cười, Cai cười ghê thật. Thoảng nghe chàng nói « Thuần Phong bạn tôi hết sức, đến nước này bạn... bạn có rõ linh thế chưa? » Thuần Phong nước mắt tràn trề ở không ra lời mà rằng: « Bạn! Trời ơi, tôi có đó, tôi thấy rõ rồi, tôi làm... Trời đất ơi, nhè bạn yêu quý của tôi mà tôi nê giết... Bạn ơi xin bạn tha

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon  
R. C. Saigon n° 61

Dây thép: **CREDITANA-SAIGON**      Dây thép nôi: **SAIGON - 21.820**

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi. uổi sấm, tiền tháng lịch một lần và nhập vô vòm mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chấp và Quốc-trái Pháp-Pháp, và Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.

Bên-bên có mua bán Pháp-hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng tất mả kền, đồ chơi bé tánh mọi đàng. Xin qui vi hãy đến hội-quán này là viết thư mà hỏi cách thức mua hợp Tiết-kiệm ấy.

(Vả ông chuển khác, xin hỏi thăm hời)

**Tên chỉ của hội nội: LÀM VÀNG CHO XỬ SỰ MINH**

<b>BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:</b>	<b>BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ</b>
Chủ tịch hội trưởng: <b>HUYNH BÌNH-KHIÊM</b> , (nay nghỉ đã từ lúc)	Chủ tịch hội trưởng: <b>M. TRƯƠNG TÂN VI</b>
Phó hội trưởng: <b>M. TRẦN-TIẾN-TRẠCH</b> , (được bầu cử nhiệm theo điều 24 trong điều lệ)	Quản lý hành sự: <b>M. NGUYỄN-TÂN-VĂN</b>
Hội viên: <b>DR BAILLE de LANGBAUDIÈRE</b>	Hội viên: <b>M. BUI QUANG-CHI</b>
• <b>M. Denis LÉ PHAT-AN</b>	• <b>M. BANG-VĂN-DŨY</b>
• <b>M. LƯU-VÀ-LANG</b>	• <b>M. Alexis THÁI V. LÂN</b>
• <b>D. NGUYỄN-VĂN-TRINH</b>	• <b>Tổng-ly: M. Paul LÉ VĂN-CÔNG</b>
• <b>DR TRẦN-VĂN ĐÓN</b>	
• <b>DR TRẦN-NHƯ-LÂN</b>	
• <b>M. TRẦN-BÌNH-THẢO</b>	
• <b>NGUYỄN-THANH-LIỆM</b>	

**CLINIQUE MÉDICALE**  
Cố đống Mager và Albert 1<sup>er</sup>, tại DAKAO Saigon  
Téléphone n° 228

**DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT**

Ex assistant en dermatologie-syphillographie à l'Hôpital St-Louis Paris  
Ancien médecin attaché aux services de Dermosyphilologie créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique.

Có phòng nuôi bệnh giá rẻ và phòng thường hạng mát mà êm tinh. Có nơi để thờ máu, dăm, nước tiểu, nước đờ, xác vi-trùng bằng kính hiển vi. Có chỗ riêng để rồi chẩn đoán bằng pháp pháp chẩn bệnh bằng quang tuyến (radiation) x-ray, nước mắt, nước mũi.

Trị các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh đờ-bà, bệnh nan gần đau xương, bệnh hư-lưu kinh niên.

At muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
At muốn có người báo-chế thiết kế các cơ quan Đốc-Lộ?

VỀ XIN QUÍ VỊ ĐẾN TÀI:

**pharmacie franco-asiatique**  
**PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG**  
RUE DES MARINS, 219 - CHOLON

Để đỡ có ông **PHẠM-HỮU-HANH** nhất hạng Báo-chế-sư, tiếp rước qui vi một cách mau-mắn và vui-vẻ. Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá rất rẻ.

Quý vị ở Lục-Tinh gửi thư đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi hành, giá thuốc tinh rất rẻ; phần lại không tính tiền cước-phải.

**DƯƠNG-ĐƯƠNG PELLERIN**  
Số 93, RUE PELLERIN - SAIGON

Có phòng cho bệnh nhơn ở rất rộng rãi,  
Có nhà mổ, nhà sanh và chữa điện,  
Có nhiều nhà chuyên môn các thứ bệnh.

KHẨN BỊNH : SÁNG 8 H. TỚI 11 H.  
CHIỀU 3 H. TỚI 6 H.

**DOCTEUR NG. TÂN-ĐỒM**  
De la Faculté de Médecine de Paris  
Spécialiste des maladies des Poumons  
Chuyên môn trị các bệnh phổi  
Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon : 63 Rue Mac Mahon : Saigon  
Téléphone : 20.652

GIỜ CŨI MẠCH :  
SỐM MƠI : 8 giờ tới 12 giờ  
CHIỀU : 8 giờ tới 6 giờ

**Muốn làm đèn Néon**  
(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)

ở quảng-cáo  
bán hiện  
ở trong phòng  
bê các dăm dờ  
ở nơi hàng

**STANDARD**  
**NÉON LIGHT**  
95 bis rue Laurandière  
Téléphone : 50426 - SAIGON  
Đóng toàn bộ Huê-kỳ - Có bảo hiểm  
Fornard et Peyret  
Đã làm A l'Hotel Portail cho  
(Pharmacie de Dakao)

**COLLYRE VERT**  
du Docteur **MOTAIS**  
contre les conjonctivites et le Trachome

**THUỐC ĐAU MẮT**  
Nước xanh  
còn bán ở  
**MOTAIS**

Trị những chứng đau mắt long-còm vàng - cò (Trachome) và đau mắt  
如色神水  
0330

En Depot  
Grande Pharmacie de France  
11-113 Rue Colbert  
En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0330

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
**SOIRENÉ**  
M. HEUMANN  
SUCCESSEUR  
SAIGON

TU NAM  
**1865**  
RA ĐỒI  
CỬU ĐUNG

**THỨ THUỐC HỮU HẠY**

Cho mượn máy đánh chữ, dù thời hiện máy

CHUYEN-MON

Sau máy đánh chữ, porte-jour, rétroviseur, đồng hồ, compteur kilométrique.

Máy đánh chữ mới, HEBERT & BERRY, chất lượng cao, đẹp và rẻ... 91 et 110, Rue d'Espérance, Saigon

Viện thể-dục

(STUDIO DE CULTURE PHYSIQUE)

48, Rue Charles Gapp, Khinh-Hoi - Saigon



Nếu các ngài ốm yếu? - Hãy đi chúng tôi, chúng tôi sẽ làm cho thân thể quý ngài nở nang, làm cho các ngài sẽ mạnh khoẻ trong ít lâu.



CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

Manuel de l'infirmier

NGUYỄN-VĂN-KHAI

Giá mỗi cuốn 2\$0

Giết chết một con bé con lên 9 tuổi rồi mang thầy vũ xương dưới bề nứa cho mất tích

Thủ phạm là Ng.-v.-Kiến bị kết án 15 năm khổ sai

Họnh! tha thiết mến say nhau đã thò ra, trong một thời, những như cũ của sát thủ, hay đã chết vì những khúc-mô của tâm hồn...

Chuyện, xuất từ cấp Gloria Swanson - Wallace Beery đến cấp Joan Blondell - Dick Powell, là cái toán thầy sự pâu du trong các cuộc nhân duyên của những ngôi sao màn bạc.

Nàng, đã có một người nâng đỡ kìa, ông nghĩ đến sự công tảo của những người đưa dân tâm - ai, đương - ai, nay còn như thế - ai, đương - ai, nay còn như thế...

Này Joan đã về - với Francois, ông nói về một tai từ kẻo, ngạo, đã trơ trọi những vai đang yếu đuối trên màn ảnh.

Ông yên ương này, chẳng biết với nhau là vì họ yêu nhau vì đã hiểu nhau, đó là cặp - bờ nưừ ở Hollywood, đã dáo dáo và suy nghĩ trước khi gọi hôn - và cả sau nữa - cho nhau vào - chiếu - lên tinh ai.

Hãy nghe lời nàng thủ thỉ với chàng: - Em sẽ yêu lấy Francois vì em yêu Francois quá! Không làm biết ở Hollywood, họ có cái lối yêu nhau như ở một vườn phim nào ở Francois nói: Vết nhau bao sáng, yêu nhau buổi trưa và đến tối họ đã... lấy nhau rồi!

Thầy là một người phi-hợp xã hội, em đã biết Francois từ 8 năm nay rồi kìa, mà, phải không Francois? Vì chàng muốn sẽ nâng niu em, em sống mãi mãi trong một lâu đài này bằng ngọc - ngọc nưừ. Nàng... là nưừ, rồi, em sẽ gặp em có rồi, Francois lại mang em ấy, rồi em hơn tôi Francois thì sao? ... Nàng tự quả Joan chưa bao giờ được thấy người yêu của nàng giận dữ, Francois hiền lành ngoan ngoãn và vui ngai-chi như một đứa trẻ thơ.

Nhưng làm sao được, nàng đã cố lấy một anh ở để sống với chồng nhưng không được nữa. Hạnh phúc đã rời l nàng đã mất cả một lòng tin quý báu. Nàng ngờ hời cả. Sự lý của Joan với Douglas Junior đã làm chảy mắt bao nhiêu mực ở Kinh thành Chiêu Hoang, và đã bắt nàng chịu đựng biết bao nhiêu sự làm hiệu đau lòng... Nàng thành ra cô độc, không có lấy một người bạn, vì 3 năm qua, thật Joan chỉ biết đùa cô một mình người chồng yếu đuối của nàng...

Nàng cười, nhưng ngày hôm nay nàng đã quên mất Franchois đã từ New-York đến! Chàng đến với cô một lần làm tuần kết trong tuần, Chàng đến, như một mùa xuân, mang theo tất cả những nụ cười và tâm tư của tuổi trẻ đang lay lắt trong!

Sau khi được hoàn thành ở trên sân khấu, Franchois được cùng đứng với Joan trong "Après nous, le Déluge", và hai người quen nhau ở đây.

Với Franchois, nàng lại được thấy màu đỏ tươi sắc lại, thật vui không còn ở trên sự nam sáng với tình yêu lại của tình, trở lại lòng Joan!

Đôi mắt nàng, Joan thấy ở Franchois nhiều cái mới lạ, nay đến tình! Sao Franchois đã đi dạo Hang Long, tựa quàng và vui vẻ thế. Sự vui vẻ và cảm xúc của Joan biết là ngạo nào! Với Franchois, nàng đã Joan thấy Joan được nhiều hơn, được đi đâu, được chơi chỗ mới cách sống thêm Francois!

Thế mà trước lúc quyết định lấy nhau, Joan vẫn còn bối rối lo sợ. Nàng sợ rằng lời đem phả của người khác, vì chính họ đã một lần làm tai nạn cái tờ em ám thử thừ của nàng rồi.

Nàng nhớ lại lời của Franchois: Phải tùy em mới được chứ! Mặc những lời bán tán bên ngoài. Trong lúc họ bình phẩm, chứng minh sẽ sát mà vào nhau, bị lấy thì nhau và yêu lãng mạn nghe với nhau không tiếng động của trái tim hòa với những náo nức của tâm hồn... Hỡi người - ương ấy đã tìm thấy ánh hạnh phúc! Một hạnh phúc xấu xa và bất hạnh!

Large advertisement for CHOCOLAT NESTLE with multiple instances of the brand name and a small image of a chocolate bar.

PHÒNG GỌI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI. Lương y bản quốc trí sĩ. Mèicin libre. GIỜ CỌI MẠCH: Sáng mai, de 7 h. à 10 h. Chiều... de 15 h. à 18 h.

DOCTEUR QUAN. Anolon INTERNE LAUREAT de l'Hôpital Foch de Paris. Anolon CHEF de L'INSTITUTO de DERMOPUNCTURA de Barcelone (Espagne). CHUYEN MÓN KHOA CHÂM-CỨU (Acupuncture).

Phòng Văn Biện-Sự Phan-v-Thiết. Cử nhân luật, Tội nghiệp, cao đẳng thường học Pháp quốc. AN ANATEUR GERRON - SAIGON.

Pulmoelid là thứ thuốc trị ho rất công hiệu. PULMOCID A 1\$50 PULMOCID B 2 00. Có bán tại các nhà thuốc Tây.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES Société d'Exploitation des Établissements BROSSARD MOPIN. Kè nghiệp. Sản lập từ năm 1909 ở 3 đường Lucien Lacouture CHODUI SAIGON.



# Diã BÉKA

NĂM 1938

MỚI LAI  
KỶ LỊCH NHỮ

HỎI CATALOGUE

**J. KELLER,** 72 Rue MAC-MAHON  
SAIGON.

# CÔNG VĂN

Vì lợi ích quốc gia và sự đồng thuận ngày 20 September 1937  
Biên chế những người là chủ sở hữu không đất: hàng số đất  
của nhà nước là sau đây loại lại bằng Tân-lời, hạt Ba-lien  
đến mỗi người không đứng trước số đất của mình không.

Tên họ người không	Số hecta		Số mẫu vào
	Hoa đất	Số đất	
Ho-van-Thong	16me	11	2 24 80
Ho-van-Duong		15	6 72 20
Ho-van-Tu		14	8 24 10
Le-van-Cien		16	8 24 20
Hoa-Diep		20	12 60 20
Hoa-Tung		23	4 72 20
Hoa-Hoa		24	6 47 20
Thi-Granh		25	8 74 00
Hoa-Tron		27	11 28 00
Quach-Hi		28	1 52 00
Quach-Hi		29	8 22 00
Hoa-Son		32	7 30 40
Thi-Gom		33	5 46 40
Hoa-Sim		36	6 32 80
Hoa-Mai		44	6 38 80
Hoa-Lieu		47	6 32 80
Thi-Pau		51	0 24 80
Hoa-Sanh		51	0 46 40
Hoa-Yon		59	0 22 00
Hoa-Nach		60	0 22 40
Truong-Phu		67	0 44 40
id.		68	0 32 00
Hoa-Thanh		69	0 16 00
Hoa-Tung		70	0 16 00
Hoa-Che		70	0 28 00
Hoa-Che		72	0 88 00
Hoa-Che		74	0 16 00
Hoa-Tung		74	2 18 20
Nguyen-van-Ai	16me	91	3 0 00

Đất không giấy chứng nhận bán hay là chương, cho, người ngoại quốc.

Mấy số nào mà bề địa diện dưới mười mẫu thì trong một thời kỳ là 3 năm kể từ ngày ký tên lợi ích này thì chúng rằng bán và cầm thế cho ai, trừ ra những bồi canh-nông trường-đi theo như đã định trong điều thứ 11 lợi ích quốc Toan-quyền ngày 28 Janvier 1928.

Sự bán hay là chương, cho, mà trái các điều định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trái tự chương.

## XUÂN 1938

Cho quý Bà, quý Cô, quý Ông  
**Trường xe hơi**

88 - 89 bis, đường Lagrandière - téléphone 20.426 - SAIGON.

Và M. Trịnh-hưng-Ngân chủ trương, tổ chức những cuộc du-lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ lân cận.

Nam-ky Trung-ky Hắc-ky Cao-miên - Lào - Siam  
Trang-quốc - Nhật - bản Nam-dương-quần-đảo - Môn-tai  
Philaut-Tân - Caocmien. Ấn-độ và Âu-châu.  
Có thương-lương với các công ty hàng-hải được gia đặc biệt cho quý khách.



**GAY MÔN**  
SIROP DESCHIENS

Đau NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG là một thứ đau nhức, trị bệnh như sau: nhọt là bệnh cảm mạo từ trên xuống hoặc là nhọt đầu bưng hoặc xây sấm mắt mày; hoặc trẻ răng sưng nhức, trong sưng ngoài sưng, hết trong chớp mắt.

Một chén cháo bẻ bẻ  
Sốt-rét-nghã-nước  
nên uống thuốc

**QUINOFORME**

Thuốc-đông, Thuốc-viên và Thuốc-bánh  
Chỉ một lúc đó-nhất dùng ở trong các thuốc-điệt-pháp.

N. 43

## Nha-Thông Dược-Thủy (Thuộc nước trị đau răng)

Thuộc nước Nua - thông Dược-thủy này chủ trị bệnh nhức răng, hoặc răng bị hư lủng lỗ, đau đớn ăn uống không được, ngủ nghê không an. Hãy lấy bông gòn thấm với nước thuốc này mà nhét vào lỗ, hoặc kẹt răng đau, trong 5, 10 phút uống hó ắt thấy hiệu nghiệm liền; chẳng còn nhức nhối chi nữa.

Thuộc này đang mà xửc răng, rồi nhổ ra, sút miệng cho sạch, chớ không nên nước vô trong bụng

Cư gửi thơ cho nhà thuốc:

**NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG**  
47, rue de Canton, 47  
**CHOLON**

### Dầu Nhị-Thiên-Đương

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

## Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-113, đường Catinat - Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hạn hết trong cõi Đông-Pháp công-cuộc nua bán sắp sắp để kéo léo thành ra một nhà thuốc đứng vào hàng nhất trong các đại dược phòng.

Bên dược phòng chỉ bán riêng các thuốc men hàng hóa, tốt nhất hàng, vì chi mua trả rộng - những hiệu thuốc danh tiếng nhất ở bên Pháp và của ngoại-bang...



**AT LÀ TUNG**  
THUỐC HƯƠNG  
của ông  
Lương-y DEHAUT

**XO**  
lưỡi chông của chú phải

**CỦ ẶN**  
vấn ăn đường trong phòng  
Thuốc nước này để uống thì và có màu đỏ tại cổ rất êm thềm.

**CỦ MỒI NGAY**  
lại uống  
MỘT VIÊN THUỐC HƯƠNG của ông

**Lương-y DEHAUT**  
sống trước khi dùng cơm

**CHẮC ĐANG KHỎE MẠNH LỚN**  
vấn ăn - uống các thuốc bình thường thì  
Thuốc nước này trị các chứng bệnh

**NƯỚC ĐÀO, AN KHÔNG TIỂU, NƯỚC BAO TỬ, CHỒNG HẮT, KHÔNG TRỢ TỬ**

ĐƠN THU: NHA CỎ, LƯƠNG Y DEHAUT, 117 PHƯỜNG MỖI ĐƯỜNG, SAIGON. CHỖ BÁN: SẮP MỖI ĐƯỜNG MỖI THƯỜNG.

## Rượu hồ THANH-YÊN

(Diplôme de 1er prix au concours regional interprovincial agricole, et viticole)



Quý ông, quý bà trong khi tỷ tỷ yêu, ăn uống không tiêu, khi mệt mỏi.

Người trai tráng, sau khi tập thể thao, Uống một ly hồ rượu THANH-YÊN thì được ngon cam lộ thêm bổ sức.

Có dùng mới biết rượu hay !!!

MARIANI

Saigon - 22, Rue Testard - Saigon  
N. Téléphone 21.839

**CÁCH ĐIỀU-TRỊ**  
**THEO PHƯƠNG-NHỊ-AM**  
ở chổ

**BỆNH GIANG-MAI**  
bằng thuốc bệnh  
**SIGMARGYL**

Thuốc SIGMARGYL tức có ba nhãn hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng đần-buồng, cả các thời kỳ cuối bệnh Giang-Mai không quan-nghĩa gì, không cho-mai gì đến vì vì, thuốc này là một thứ thuốc đặc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-đi được và lại có công-lưu:

**THAY ĐƯỢC THUỐC TIỆM**  
Chỉ ra tại  
LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE  
102, Place de Thiers-François, PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bán-chợ Tây ở thuộc-địa

## Vô-Hiệp Tiêu-Thuyết N. 116

**Nữ-hiệp Hồng-nu-ơng-Tử**  
Dịch - giả: SONG BINH

Hai mươi một  
lập thơ chông, Dịch-thị vai lòng,  
lặng tin cho, Văn-Bắc nóng  
đ

(Tiếp theo)

Hết giả nghe tin phụ-hân chàng có việc gì nguy-kiến xảy ra, thì hai người phải tới báo cáo với Lưu-Dầu sư-ừ ở Hà-nam tỉnh.

mà chàng sợ màu-thân không an trọng dạ, không dám nói chí hoá nghị cho màu-thân được hay, cho nên Dịch-thị thấy Văn-bắc sầu não mặc dầu, làm tướng là Văn-bắc nhớ phụ-thân chàng mà sầu não như vậy; chẳng ngờ bọn Vương-vân xuất hành đến một tháng, cũng không thấy bọn kia gửi âm-tin về nhà, Văn-bắc phát sợ hoảng hồn, không biết có sự làm sao mà nói, chàng nghĩ rằng: Vương-vân coi con ngựa liêu-lông của Vương-vô cái con ngựa truy-phong từ-hồ đẹp, hai con ngựa này chơi mỗi ngày tám trăm dặm có dư, thế

mà bọn kia xuất hành tới một tháng trời, có sao không có tin tức chi hết.

Hoặc giả phụ-thân ta chưa khỏi tội, ng còn ở lại huyện Đại-đào, hay là bọn Vương-vân tới đó có sự ngăn trở gì? Cho nên vắng bặt tin tức như thế; Văn-bắc nghĩ tới đó ruột đau tức đơan, không biết tình thế làm sao? Chứ chàng muốn khiến Nhứt-trận-Phong tới Hà-nam, đừng thiêu Cừu-dầu sư-ừ tới nhà thương-nghị, nhưng chàng có viết bức thư trước đã, sẽ khiến Nhứt-trận-Phong đem thơ tới Hà-nam, bằng thì

Nhứt-trận-Phong ở ngoài cửa chạ vào, xem thân sắc có vẻ hoảng bối, Nhứt-trận-Phong vừa thấy mặt Văn-bắc, lật đật báo cho Văn-bắc hay rằng: Công-tử... Công-tử một người là một cõi ngựa tới nhà, muốn thỉnh công-tử ra khách-dương để yết kiến: Văn-bắc và Dịch-thị thấy Nhứt-trận-Phong có vẻ hoảng-hốt như vậy, hai mẹ con đều đề dạ ngạc-nghĩ, liền khi đó ịch-kiến Nhứt-trận-Phong mà hỏi rằng: Người lạ mặt này là ai, có việc khẩn-cấp gì mà túc-ha hoảng-hốt như vậy? Nhứt-trận-Phong định

lâm-thần lại, bản thư huyệt cho Dịch-thị hay rằng:

Người lạ mặt kia cõi ngựa tới đây, không nói việc gì khả - cấp cả, vì tôi thấy con ngựa của người đi bị đi đàn, thuốc này chưa lành, thì y giống ngựa này, theo chỗ thấy quái lạ như thế kia, nên tôi phát sợ kinh hoàng g như vậy. Dịch-thị có ý đề đặt, nên nói với Văn-bắc rằng: Người kia lại lịch chửa tương, không biết sự làm sao làm sao mà nói, trẻ này p ả lãnh mặt đi đã cho mới yết kiến người kia làm chi ta muốn khiến

Nhứt-trận-Phongta bởi tiếp người kia, đừng đo hỏi lại lịch của người làm sao cho biết.

Văn-bắc chưa kịp đáp lại, Nhứt-trận-Phong lật đật hỏi đáp với Dịch-thị rằng: không sao... không sao... công-tử cứ ra tiếp kiến người kia, không có việc gì sai ngại, tuy người kia có con ngựa quái lạ, nhưng diện mạo người kia không phải là ác nhân, tôi xin tiếp dẫn công-tử ra yết kiến người kia, đâu có việc gì tôi chịu trách nhiệm.

(Còn nữa)

2170  
7-2

LẦN THỨ NHƯT

CHO PHIÊN TINH GOCONG

Ngày 11-12-13 Février 1938, Nhằm ngày 12-13-14 tháng giêng Annam

KẾT-QUẢ CUỘC BUA NGỰA
Chúa nhật 6-2-1938
BỘ THỨ NHƯT
4 Srey Sraen nhót 6p30 nh1 2p30

TRONG DIP ĐẦU XEM MẪU DẪN
Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

Cuộc lễ gán BUY-CHƯƠNG
Biên-hóa. Ngày 28 Janvier 1938

NAM KY
KINH TẾ CUỘC
Giá lúa
Ngày 7 Février 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên

TIN VĂN
Nhiều nhà chuyên môn về khoa chữ viết, đã thi nghiệm và ghi nhận có kết quả việc

BỘ THỨ NHÌ
6 Vang Lộc nhót 15p00 nh1 3p80
7 Roi de Coeur nh1 7.40
Cá cặp: 6x7 221.80

Bà Hòa
đền viếng
Xóm-chiếu
Có trên 100 nóc nhà bị thiếu-hủy

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

NAM KY
KINH TẾ CUỘC
Giá lúa
Ngày 7 Février 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên

TIN VĂN
Nhiều nhà chuyên môn về khoa chữ viết, đã thi nghiệm và ghi nhận có kết quả việc

BỘ THỨ BA
9 Bien Ivoire nhót 8p10 nh1 1p60
1 Óc Coeur nh1 2.40
8 Ó Long nh1 2.30
Cá cặp: 9x1 34.80

Bà Hòa
đền viếng
Xóm-chiếu
Có trên 100 nóc nhà bị thiếu-hủy

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

NAM KY
KINH TẾ CUỘC
Giá lúa
Ngày 7 Février 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên

TIN VĂN
Nhiều nhà chuyên môn về khoa chữ viết, đã thi nghiệm và ghi nhận có kết quả việc

BỘ THỨ NĂM
9 Huyeh Long nhót 2p00
8 Hồng Hoa nh1 1.40
9 Huyeh Long nh1 1.40
5 La Madelon nh1 2.40
7 Farceur nh1 1.40
Cá cặp: 9x5 54.40

Bà Hòa
đền viếng
Xóm-chiếu
Có trên 100 nóc nhà bị thiếu-hủy

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

NAM KY
KINH TẾ CUỘC
Giá lúa
Ngày 7 Février 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên

TIN VĂN
Nhiều nhà chuyên môn về khoa chữ viết, đã thi nghiệm và ghi nhận có kết quả việc

BỘ THỨ SÁU
6 Dame de Coeur nhót 2p40
8 Miss Rosa nh1 1.30
8 Miss Rosa nh1 1.30
Miss Rosa nh1 2.50
2 Méc què Anh nh1 1.30

Bà Hòa
đền viếng
Xóm-chiếu
Có trên 100 nóc nhà bị thiếu-hủy

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

NAM KY
KINH TẾ CUỘC
Giá lúa
Ngày 7 Février 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên

TIN VĂN
Nhiều nhà chuyên môn về khoa chữ viết, đã thi nghiệm và ghi nhận có kết quả việc

BỘ THỨ BÁT
4 Xích Long nhót 1p20 nh1 1.00
2 Amieas nh1 1.30

Bà Hòa
đền viếng
Xóm-chiếu
Có trên 100 nóc nhà bị thiếu-hủy

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

NAM KY
KINH TẾ CUỘC
Giá lúa
Ngày 7 Février 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên

TIN VĂN
Nhiều nhà chuyên môn về khoa chữ viết, đã thi nghiệm và ghi nhận có kết quả việc

BỘ THỨ TAM
2 Occia nhót 22p40 nh1 31.80
5 Pervecne nh1 1.40
Cá cặp: 2x5 138.60

Bà Hòa
đền viếng
Xóm-chiếu
Có trên 100 nóc nhà bị thiếu-hủy

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

Ngài Nam-Phuong
Giá ra Hanoi
(Coi tiếp trương nhót)

NAM KY
KINH TẾ CUỘC
Giá lúa
Ngày 7 Février 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên

TIN VĂN
Nhiều nhà chuyên môn về khoa chữ viết, đã thi nghiệm và ghi nhận có kết quả việc

Độc báo mà không
đọc tờ «Nông-công
thương», là người
chưa từng đọc báo.
Cảm tạ
Hiện nội trợ của tôi cũng
may mắn, được qui ông
quí bà đến chia buồn và đưa
jinh cứu lên đáng thật đáng,
tôi xin thành thật cảm ơn
lặng chiều cổ của qui ông
quí bà.

TRẦN-VĂN-MAU
Quatre
Giadinh

TRẦN-VĂN-MAU
Quatre
Giadinh

TRẦN-VĂN-MAU
Quatre
Giadinh

TRẦN-VĂN-MAU
Quatre
Giadinh

TRẦN-VĂN-MAU
Quatre
Giadinh